

Beschluss* 34 COM 7B.87 des UNESCO-Welterbekomitees zum Oberen Mittelrheintal

Die deutsche Übersetzung** des englischsprachigen Originals ist kein offizielles UNESCO-Dokument

Draft Decision: 34 COM 7B.87

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-10/34.COM/7B,

2. Recalling Decision 33 COM 7B.104, adopted at its 33rd session (Seville, 2009),

3. Acknowledges the receipt of the full Environmental Impact Assessment, the new Traffic Evaluation of bridge, tunnel and ferries and the Visual Impact Assessment supplied by the State Party;

4. Notes that

a) the Environmental Impact Assessment clearly demonstrates the overall sensitivity of the Rhine Valley landscape and the adverse impact that the proposed bridge would have on the cultural landscape,

b) the traffic evaluation demonstrates that the bridge represents the most economically favourable solution, and

c) the Visual Impact Study demonstrates that, if the valley north of St. Goar and St. Goarhausen is in some way of lesser importance to the overall Outstanding Universal Value of the property than the area immediately to its south, then the bridge could be considered acceptable in visual terms;

5.1 Also notes that the State Party considers that it is essential that a "master plan" for the property is

Decision: 34 COM 7B.87

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-10/34.COM/7B,

2. Recalling Decision 33 COM 7B.104, adopted at its 33rd session (Seville, 2009),

3. Acknowledges the receipt of the full Environmental Impact Assessment, the new Traffic Evaluation of bridge, tunnel and ferries and the Visual Impact Assessment supplied by the State Party;

4. Notes that:

a) The Environmental Impact Assessment clearly demonstrates the overall sensitivity of the Rhine Valley landscape and the adverse impact that the proposed bridge would have on the cultural landscape,

b) The traffic evaluation demonstrates that the bridge represents the most economically favorable solution, and

c) The Visual Impact Study demonstrates that, if the valley north of St. Goar and St. Goarhausen is in some way of lesser importance to the overall Outstanding Universal Value of the property than the area immediately to its south, then the bridge could be considered acceptable in visual terms;

5. Also notes that the State Party considers that it is essential that a "master plan" for the property is

Entscheidung: 34 COM 7B.87

Das Welterbekomitee,

1. Prüfte das Dokument WHC-10/34.COM/7B,

2. Erinnert an die Entscheidung 33 COM 7B.104, die es bei seiner 33. Sitzung (Sevilla, 2009) verabschiedete,

3. Bestätigt den Erhalt der vollständigen Umweltverträglichkeitsprüfung, der neuen Verkehrsbewertung der Brücke, des Tunnels und der Fähren, sowie der visuellen Folgenabschätzung, die vom Vertragsstaat vorgelegt wurden;

4. Stellt fest, dass

a) die Umweltverträglichkeitsprüfung eindeutig die allgemeine Empfindlichkeit der Rheintallandschaft und die negativen Auswirkungen aufzeigt, die die vorgeschlagene Brücke auf die Kulturlandschaft haben würde,

b) die Verkehrsbewertung zeigt, dass die Brücke die ökonomisch günstigste Lösung darstellt, und

c) die Prüfung auf visuelle Beeinträchtigung zeigt, dass, wenn das Tal nördlich von St. Goar und St. Goarhausen in gewisser Weise weniger bedeutend für den Außergewöhnlichen Universellen Wert des Welterbes ist als das Gebiet direkt im Süden, dann die Brücke in visueller Hinsicht akzeptabel sein könnte;

5. Stellt ebenfalls fest, dass der Vertragsstaat der Auffassung ist, dass die Entwicklung eines „Master-

* [URL: <http://whc.unesco.org/en/sessions/34COM/documents/>] einschließlich vorläufigen Beschluss (Draft Decision) vom 28. Juli 2010

** Übersetzung: Dr. Christian A. Möller (Bonn), Helga Brandt (Cambridge)

developed as 'the planned Rhinebridge represents only one building block of many in this context of necessary measures';

5.2 In view of the intense cooperation undertaken to preserve the OUV and the detailed information provided so far, requests to continue the close dialogue in the course of the now starting national planning process;

6. Considers that it is essential that any development of the valley not only sustains Outstanding Universal Value but also contributes to the overall sustainable development of the property, and that a Master Plan should be developed setting out a vision for the property and how it will be realized over the next few decades and thus setting out the further measures that might be associated with a new bridge;

7. Acknowledges receipt of the draft Statement of Outstanding Universal Value that will be reviewed by ICOMOS and presented to the World Heritage Committee at its 35th session;

8. Further requests the State Party to submit to the World Heritage Centre by 1 February 2011 a report on the progress of the Master Plan, for examination by the World Heritage Committee at its 35th session in 2011.

developed as the planned Rhine bridge represents only one building block of many in this context of necessary measures;

6. Also acknowledges the intense cooperation undertaken to preserve the Outstanding Universal Value and the detailed information provided so far, and requests to continue the close dialogue in the course of the now starting national planning process.

7. Considers that it is essential that any development of the valley not only sustains Outstanding Universal Value but also contributes to the overall sustainable development of the property, and that a Master Plan should be developed setting out a vision for the property and how it will be realized over the next few decades and thus setting out the further measures that might be associated with a new bridge;

8. Further acknowledges receipt of the draft Statement of Outstanding Universal Value that will be reviewed by the Advisory Bodies and presented to the World Heritage Committee at its 35th session;

9. Also requests the State Party to submit to the World Heritage Centre by 1 February 2011 a report on the progress of the Master Plan, for examination by the World Heritage Committee at its 35th session in 2011.

plans“ für das Welterbe unentbehrlich ist, zumal die geplante Rheinbrücke nur ein Baustein von vielen erforderlichen Maßnahmen in diesem Zusammenhang darstellt,

6. Bestätigt auch die intensive Kooperation, die stattgefunden hat um den Außergewöhnlichen Universellen Wert zu bewahren, und den bisher vorgelegten detaillierten Informationen, und erwartet eine Fortsetzung des engen Dialogs im Verlauf des nun beginnenden nationalen Planungsprozesses;

7. Ist der Meinung, dass es von essentieller Bedeutung ist, dass jede Entwicklung des Tals nicht nur den Außergewöhnlichen Universellen Wert erhält, sondern auch zur allgemeinen nachhaltigen Entwicklung des Welterbes beiträgt, und dass ein Masterplan entwickelt werden muss, der eine Vision für das Welterbe und die Umsetzung in den kommenden Jahrzehnten und somit weitere Maßnahmen aufzeigt, die mit einer neuen Brücke verbunden werden könnten;

8. Bestätigt weiter den Erhalt des Entwurfs einer Erklärung zum Außergewöhnlichen Universellen Wert, der von den Beraterorganisationen geprüft und dem Welterbekomitee bei seiner 35. Sitzung vorgelegt wird;

9. Fordert ferner den Vertragsstaat auf, dem Welterbezentrums bis zum 1. Februar 2011 einen Bericht zur Entwicklung des Masterplans zwecks Prüfung durch das Welterbekomitee bei seiner 35. Sitzung in 2011 vorzulegen.